***С.С. Земичева, А.А. Васильченко***

***S.S.*** ***Zemicheva, A.A.*** ***Vasilchenko***

***ДРУГ, ПОДРУГА, ТОВАРИЩ, ЗНАКОМЫЙ:* СПЕЦИФИКА СЕМАНТИКИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ (ПО КОРПУСНЫМ ДАННЫМ)[[1]](#footnote-1)**

**Аннотация.** Цель статьи – выявить своеобразие использования номинаций дружбыв речи носителей традиционной культуры. Основным инструментом исследования является Томский диалектный корпус объёмом более 2 000 000 словоупотреблений, для сопоставления используются данные других корпусных ресурсов. Новизна работы обусловлена обращением к исследованию функционирования общерусских слов в диалектном дискурсе с использованием корпусных методик. Проанализировано более 600 контекстов. На основе анализа частотности впервые выявлена гендерная специфика функционирования обозначений дружбы.

**Ключевые слова.** диалектный корпус, Томский диалектный корпус, русские говоры Сибири, лексико-семантическое поле «Дружба».

**Abstract.** The purpose of the article is to reveal the originality of the use of friendship nominations in the speech of members of traditional culture. The main research tool is the Tomsk dialect corpus with a size of more than 2,000,000 tokens; data from other corpora are used for comparison. The novelty of the work is due to the appeal to the study of the semantics of all-Russian words in dialect discourse using corpus techniques. More than 600 contexts have been analyzed. Based on the analysis of frequency, the gender specificity of the functioning of friendship nominations has been revealed for the first time.

**Keywords.** dialect corpus, Tomsk dialect corpus, Siberian dialects of Russian, lexico-semantic field «friendship».

**1. Введение**

В 2021 г. исполняется 20 лет с момента публикации на русском языке книги А. Вежбицкой «Понимание культур через посредство ключевых слов», где «дружба» рассматривается как один из национально специфичных концептов, по-разному представленный в английской, русской, польской, немецкой, австралийской культурах [Вежбицкая 2001]. С тех пор лексика дружбы многократно изучалась в разных аспектах. Подробный обзор работ по данной проблематике сделан Т.В. Леонтьевой [Леонтьева 2016]. Особое внимание учёные уделяли описанию различий в семантике синонимических единиц, связанных в русском литературном языке с понятием «дружбы» [Вежбицкая 2001: 106–135; Урысон 2003; Шмелев 2005].

В то же время семантика и функционирование этих лексем за пределами литературного языка изучены в меньшей степени. Некоторые наблюдения на материале разговорной речи и жаргона сделаны работе О.А. Араповой и Р.М. Гайсиной [Арапова, Гайсина 2005]. В диссертации Е.В. Коняевой проанализированы изменения концепта «Дружба» в научном, обыденном и обыденно-научном типах сознания носителей русского языка на основе данных ассоциативного эксперимента [Коняева 2015]. Т.В. Леонтьевой проведён мотивационный анализ диалектных единиц, обозначающих понятия «друг», «дружба», «дружить», в русских говорах [Леонтьева 2011]. Словарный состав обозначений дружбы в русских говорах исследовала также Т.И. Вендина [Вендина 2020: 505–512].

Цель данной статьи – выявить своеобразие использования общерусских единиц, входящих в лексико-семантическое поле «дружба*»*,в диалектном дискурсе. Под диалектным дискурсом понимается речь сельских жителей, записанная в ходе диалектологических экспедиций. Яркими особенностями этого дискурса являются устный характер его бытования, а также принадлежность говорящих к традиционной народно-речевой культуре.

**2. Материал исследования**

Материалом для работы послужили контексты со словами *друг, подруга, товарищ, знакомый* в Томском диалектном корпусе [ТДК]. Корпус представляет собой электронный ресурс на основе архива диалектных записей, сделанных с 1947 по 2019 г., и насчитывающий в настоящее время более двух миллионов словоупотреблений. В корпусе реализована возможность поиска по лемме, а также по экстралингвистическим параметрам (год, место записи, возраст, пол, уровень образования информанта), по теме и жанру. Запись материалов производилась на территории западносибирского региона (Томской и Кемеровской областей). В зону анализа вовлечены, в основном, записи, сделанные с конца 70-х по 2019 год. В отдельных случаях привлекались более ранние материалы. Основная часть записей представляет собой не лингвистические опросники, а разговоры «на свободные темы», приближенные к естественной коммуникации. Информантами в большинстве случаев являются женщины в возрасте от 55 лет и старше. По уровню образования информантов в выборку попали следующие категории: неграмотные – около 22%, имеющие начальное образование – 19%, неполное среднее – 17%, полное среднее или среднее специальное – 8%, высшее – 2% (в остальных случаях данные об образовании отсутствуют). Всего проанализировано более 600 высказываний. Во второй части работы для сопоставительного анализа использовались количественные данные других электронных ресурсов – Национального корпуса русского языка [НКРЯ], Устьянского диалектного корпуса [Даниэль и др.].

**3. Семантика и функционирование лексем**

***3.1. Друг и подруга***

Т.В. Леонтьева отмечала, что в традиционной культуре дружба «имеет социальный характер, в отличие от современной культуры, которой свойственно осмысление категорий дружбы преимущественно в контексте межличностных отношений» [Леонтьева 2011: 204-205].Эта мысль подтверждается и при анализе диалектного дискурса, причём на разных уровнях.

Во-первых, сами информанты неоднократно говорят о том, что в деревне все дружат друг с другом: *[А друзей детства помните?] Ну, как* ***друзей.*** *Все* ***местные*** *все друзья были.* (с. Монастырка, 2018). Такие представления типичны и объясняются тем, что в традиционном деревенском сообществе выживание отдельного человека практически невозможно без опоры на общину.

Ещё одним аргументом, подтверждающим социальный характер дружбы, является неупотребительность прилагательных *единственный, близкий,* *лучший* в сочетаниисо словами *друг/подруга* (см. табл. 1).

*Таблица 1.* Абсолютная и относительная частотность отдельных словосочетаний с номинациями дружбы

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **НКРЯ** | **ТДК** | **НКРЯ**  **ipm** | **ТДК**  **ipm** |
| **Прилагательное** | *друг/подруга*/всего | |  |  |
| ***единственный***  ***(ая)*** | 265/23/288 | 0/1/1 | 0.89 | 0.48 |
| ***близкий (ая)*** | 2 223/194/2 465 | 1/1/2 | 7.6 | 0.95 |
| ***лучший (ая)*** | 1 433/242/165 | 1/0/1 | 5.2 | 0.48 |
| **Всего слов в**  **корпусе** | 321 712 061 | 2 098 152 |  |  |

Для оценки статистической значимости различий дополнительно использовалась мера Log-Likelihood, рассчитываемая по формуле (1):

(1)

где a – абсолютное число употреблений конструкции в интересующей нас коллекции (в данном случае ТДК), b – число словоупотреблений в НКРЯ.

Величина E1 рассчитывается по формуле 2

(2)

где c – объём исследуемого корпуса (ТДК), d – объём НКРЯ.

Величина E2 рассчитывается по формуле 3

(3)

Проверка показала, что значимые отличия в частотности словосочетаний имеются только для конструкций с прилагательным *близкий* (LL=20),в других случаяхразличия статистически не значимы(*лучший* LL=0,05, *единственный* LL=0,75).

***3.2.*** ***Знакомый***

Если люди, связанные с говорящим общностью территории проживания, «автоматически» воспринимаются как друзья, то жители других населённых пунктов обозначаются как *знакомые*: *Я с матерью приехал в церкву, у её знакомый был, начальник почты.* (с. Нарым, 1972). *Возьмёть кадочку масла и… какой-то Александр Александрович там был продавец в Кривошеине. Знакомый, в общем, свой магазин у него был.* (с. Новокривошеино, 1982). Из 85 употреблений слова *знакомый* в функции существительного не выявлено ни одного, где речь шла бы о жителях своего села. Таким образом, *знакомство,* как и в литературном языке, предполагает менее близкие отношения, однако в диалектной речи отличия дружбы и знакомства напрямую связаны с пространственными категориями.

***3.3. Товарищ***

А.Д. Шмелёв отмечал, что «прототипическим для этого слова является обозначение людей, объединённых на основе «мужской солидарности», обусловленной «боевым товариществом» или совместным участием в одном деле» [Шмелёв 2005].В диалектной речи это прототипическое значение в значительной степени сохраняется: *Мы часа в четыре туда пришли, ишшо' темновато было, и вот, наверно, перед обедом, одного моего товарища ранило, второго товарища, попала мина, перерезала живот, насмерть сразу.* (п. Белый Яр, 1988). *Приходилось на медведя [охотиться]. Поташшы'лись с товарищем.* (д. Баранаково, 1971). *Вот закупит лошадей купец и по Иркутскому тракту ездил с товарищами на Восток.* (с. Старая Шегарка, 1982).Слово *товарищ* в анализируемых материалах практически всегда характеризует именно мужскую дружбу, даже если используется в женской речи: *А тут была то'ко записка, товарищ его прислал, что Николай погиб.* (с. Зырянское, 1982).

**4. Частотность лексем: гендерные особенности**

«Дружба» в диалектном дискурсе оказывается преимущественно женским концептом: 85% всех примеров зафиксировано в женских текстах. При этом частотность конкретных номинаций довольно сильно различается в речи мужчин и женщин. Для верификации полученных наблюдений были сделаны подсчёты частотности исследуемых слов в других диалектных корпусах. Так как объём выборки в каждом из диалектных корпусов относительно небольшой, материалы были обработаны вручную (учитывались только примеры, относящиеся к семантическому полю «Дружба», отсеивались контексты с омонимией). Результаты, представленные в табл. 2, демонстрируют, что номинации *подруга* и *подружка* действительно используются чаще в речи женщин, но слова *друг* и *товарищ* также оказываются «женскими». Учитывая специфику материала диалектных корпусов, можно предположить, что это обусловлено их несбалансированностью (преобладанием женских текстов). Однако определить объём подкорпусов мужской и женской речи по отдельности оказалось невозможным ни в диалектном подкорпусе НКРЯ, ни в Устьянском корпусе.

*Таблица 2.* Абсолютная частотность обозначений в диалектных корпусах

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ТДК** | | **НКРЯ**  **Диал.** | | **Устьянский** | |
| **Пол/слово** | М. | Ж. | М. | Ж. | М. | Ж. |
| ***подруга*** | 13 | 107 | – | 33 | 6 | 36 |
| ***подружка*** | 13 | 194 | – | 1 | 1 | 14 |
| ***товарищ*** | 35 | 57 | 7 | 8 | 3 | 26 |
| ***друг*** | 50 | 81 | 1 | 9 | 24 | 30 |
| **Объём корпуса** | 2 098 152 | | 395 440 | | 1 245 162 | |
| **Объём подкорпусов** | 489 884 | 1 462 989 | ? | ? | ? | ? |

В ТДК различия между частотностью обозначений в речи мужчин и женщин статистически значимы (см. табл. 3).

*Таблица 3.* Коэффициент логарифмического правдоподобия LL score

|  |  |
| --- | --- |
| ***подруга*** | 32 |
| ***подружка*** | 82 |
| ***товарищ*** | 22.5 |
| ***друг*** | 29 |

**5. Выводы**

Проведённый анализ позволяет уточнить сделанные ранее наблюдения о специфике концепта «Дружба» в диалекте. Подтверждается вывод о социальном, а не межличностном характере дружбы, что отражается в редкости словосочетаний, обозначающих дружбу «малым кругом». Установлено, что отличия дружбы и знакомства в диалекте связаны с пространственными категориями: жители своего села обычно обозначаются как друзья, жители других населённых пунктов – как знакомые. Показано, что слово *товарищ* в диалектной речи характеризует преимущественно мужскую дружбу, сохраняя архаические черты семантики. Выявлена гендерная специфика функционирования обозначений дружбы. Лексемы *подруга, подружка* чаще используются в речи женщин, а *товарищ, друг* – в речи мужчин.

**Литература**

1.*Арапова О.А.,* *Гайсина Р.М.* (2005), Дружба, Антология концептов. Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Том 1, с.58–80.

2. *Вежбицкая А.* (2001), Понимание культур через посредство ключевых слов. М.

3. *Вендина Т.И.* (2020), Антропология диалектного слова. СПб.

4.*Даниэль М., Добрушина Н., фон Вальденфельс Р.* Говор бассейна Устьи. Корпус севернорусской диалектной речи. URL: [www.parasolcorpus.org/Pushkino](http://www.parasolcorpus.org/Pushkino) (дата обращения: 03.03.2021).

5. *Коняева Е.В.* (2015), Модификаты концепта «Дружба» в русском языке конца XX - начала XXI вв.: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург.

6. *Леонтьева Т.В.* (2016), Лексика дружбы: перспективы изучения. Социокультурное пространство России и зарубежья: общество, образование, язык, 5, с. 71–78.

7. *Леонтьева Т.В.* (2011), Средства номинации понятий «друг», «дружба», «дружить» в русских народных говорах: мотивационный анализ. Язык. Текст. Дискурс, 9, с. 196–207.

8. НКРЯ - Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru>, (дата обращения 01.03.2021).

9.ТДК *-* Томский диалектный корпус // Лаборатория общей и сибирской лексикографии НИ ТГУ. URL: <http://losl.tsu.ru/corpus> (дата обращения: 28.02.2021. Режим доступа: для зарегистрированных пользователей).

10. *Урысон Е.В.* (2003), *Друг, товарищ, приятель*. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка, с. 297–299.

11. *Шмелев А.Д.* (2005), Дружба в русской языковой картине мира. Ключевые идеи языковой картины мира, с. 289–303.

**References**

1. *Arapova O.A., Gajsina R.M.* (2005), Druzhba [Friendship], Antologija konceptov [Anthology of concepts], pp. 58–80.
2. *Daniel M., Dobrushina N., Waldenfels R.* Govor bassejna Ust'i. Korpus severnorusskoj dialektnoj rechi [The language of the Ustja river basin. A corpus of North Russian dialectal speech]. Electronic resource:[www.parasolcorpus.org/Pushkino](http://www.parasolcorpus.org/Pushkino) (accessed 03 March 2021).
3. *Konjaeva E.V.* (2015), Modifikaty koncepta «Druzhba» v russkom jazyke konca XX - nachala XXI vv. [Modifications of the concept «Friendship» in the Russian language of the late XX - early XXI centuries], Ph.D. in Philology thesis, Ekaterinburg.
4. *Leont’eva T.V.* (2016), Leksika druzhby: perspektivy izucheniya [Friendship vocabulary: study perspectives], Sotsiokul'turnoye prostranstvo Rossii i zarubezh'ya: obshchestvo, obrazovaniye, yazyk [Sociocultural space of Russia and abroad: society, education, language], 5, pp. 71–78.
5. *Leont’eva T.V.* (2011), Sredstva nominacii ponjatij «drug», «druzhba», «druzhit'» v russkih narodnyh govorah: motivacionnyj analiz [Means of nominating the concepts «friend», «friendship», «befriend» in Russian folk dialects: motivational analysis], Jazyk. Tekst. Diskurs. [Language. Text. Discourse], 9, pp. 196–207.
6. Natsional'nyy korpus russkogo yazyka. [Russian National Corpus]. Electronic resource: <http://ruscorpora.ru/search-main.html> (accessed 01 March 2021).
7. *Shmelev A.D.* (2005), Druzhba v russkoj jazykovoj kartine mira [Friendship in the Russian linguistic world-view], Kljuchevye idei jazykovoj kartiny mira [Key ideas of the linguistic world-view in Russian], Moscow, pp. 289–303.
8. Tomskij dialektnyj korpus [Tomsk dialect corpus]. Laboratorija obshej i sibirskoj leksikografii NI TGU [Laboratory of General and Siberian Lexicography, TSU]. Electronic resource: <http://losl.tsu.ru/corpus> (accessed 25 February 2021).
9. *Uryson E.V.* (2003), Drug, tovarishh, prijatel’ [Friend, comrade, buddy], Novyj objasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo jazyka [New explanation Comprehensive dictionary of synonyms of the Russian language], Moscow, pp. 297–299.
10. *Vendina T.A.* (2020), Antropologija dialektnogo slova [Anthropology of the dialect word ], St. Petersburg.
11. *Vezhbickaja A.* (2001), Ponimanie kul'tur cherez posredstvo kljuchevyh slov [Understanding cultures through their key words], Moscow.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Земичева Светлана Сергеевна**

Томский государственный университет (Россия)

**Zemicheva Svetlana**

Tomsk State University (Russia).

***E-mail:*** [***optysmith@gmail.com***](mailto:optysmith@gmail.com)

**Васильченко Анна Анатольевна**

Томский государственный университет (Россия)

**Vasilchenko Anna**

Tomsk State University (Russia).

***E-mail:*** [***annavasilchenko.95@mail.ru***](mailto:annavasilchenko.95@mail.ru)

1. Исследование выполнено за счёт гранта Российского научного фонда (проект № 19-78-10015 «Разработка электронных ресурсов для исследования народно-речевой культуры Среднего Приобья»). [↑](#footnote-ref-1)